

Anon.

A La Una Nací Yo

(Sephardic traditional)

Arranged for Niibori Guitar Orchestra

by

Andrew Forrest

A la una nací yo
A las dos me engrandecí
A las tres espozí
A las cuatro me cazaron
Me cazí con un amor

Dizme, niña, dónde vienes?
que te quiero conocer.
Y, si no tienes amante,
yo te haré defender.

Yéndome para la guerra
dos bezos al ayre di,
el uno es para mi mamá,
y el otro para ti.

*In the event of a public performance, please include
the arranger's name on the programme.*

A La Una Nací Yo

Arranged for Niibori guitar orchestra
by Andrew Forrest

(Sephardic traditional)

Anon.

♩ = 58

This system of the musical score includes six staves: Alto, Guitar 1, Guitar 2, Guitar 3, Bass(N), and Contrabass. The Alto and Guitar 1 staves are mostly silent, with a *pp* dynamic marking at the end of the system. Guitar 2 begins with a *p* dynamic and includes the instruction 'l.v.' above the staff. Guitar 3 starts with a *mp* dynamic and features a prominent five-fingered scale with a '5' above it. The Bass(N) and Contrabass staves are also mostly silent.

This system continues the musical score with six staves. The Alto and Guitar 1 staves play a melodic line starting at measure 8, marked with a *p* dynamic. Guitar 2 continues its *p* dynamic line. Guitar 3 plays the five-fingered scale with a *p* dynamic. The Bass(N) and Contrabass staves play a rhythmic accompaniment, with the Bass(N) marked *mp* and the Contrabass marked *p*.

15 A

mp
mp
f *p* *p*
mp
f *p* *mp*
f *mp*

26

f

B

mp
mp
f
f
f
f

46

f sul ponte
mf nat.
ff sul ponte
f nat.
f sul ponte
mf
f sul ponte
mf nat.

C

55

mp dolce

mp dolce

p sul tasto 5

mp sul tasto

p sul tasto

p sul tasto

p dolce

p dolce

p dolce

p dolce

p dolce

64

75 D

f *mf* *f* *mf* *f* *mf* *mf* *mf* *f* *mf*

85 rit

p *pp* *p* *pp* *p* *pp* *p* *pp* *p* *pp*

96 ----- A tempo

Musical score for measures 96-104. The score is in G major and 3/4 time. It features six staves. The first two staves are vocal lines. The third and fifth staves are piano accompaniment. The fourth and sixth staves are bass lines. Dynamics include *sfz*, *ff*, *f*, *mf*, and *p*. Articulations include *sul ponte*, *sul tasto*, and *nat.*. Fingerings of 3 and 5 are indicated. The tempo is marked *A tempo*.

105

Musical score for measures 105-113. The score is in G major and 3/4 time. It features six staves. The first two staves are vocal lines. The third and fifth staves are piano accompaniment. The fourth and sixth staves are bass lines. Dynamics include *pp* and *p*. Articulations include *sul tasto*. Fingerings of 3 and 5 are indicated.

Alto

A La Una Nací Yo

Arranged for guitar ensemble
by Andrew Forrest

(Sephardic traditional)

Anon.

♩. = 58

6 2

pp *p*

14 **A** *mp*

25

36 **B** *p a m i* *mp*

44 8

C *mp dolce*

70 **D** *f*

81 *mf* *p*

92 *rit* *A tempo* 15 *pp*

Detailed description: This is a musical score for the Alto voice part of the piece 'A La Una Nací Yo'. The score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. It begins with a tempo marking of quarter note = 58. The first line contains a six-measure rest followed by a two-measure rest, with dynamics *pp* and *p* respectively. The second line starts at measure 14 with a section marker 'A' and a dynamic of *mp*. The third line starts at measure 25. The fourth line starts at measure 36 with a section marker 'B' and a dynamic of *mp*; it includes the lyrics 'p a m i' above the notes. The fifth line starts at measure 44 with an eight-measure rest. The sixth line starts at measure 70 with a section marker 'C' and a dynamic of *mp dolce*. The seventh line starts at measure 81 with a section marker 'D' and a dynamic of *f*. The eighth line starts at measure 92 with a dynamic of *pp*, followed by a 'rit' (ritardando) section and an 'A tempo' section. The score concludes with a fifteen-measure rest.

Guitar 1

A La Una Nací Yo

Arranged for guitar ensemble
by Andrew Forrest

(Sephardic traditional)

Anon.

♩. = 58

6 VI 2

pp

11

p

A

IX

mp

24

30

B

½CVII-----7

mp *p a m i*

43 V III V III

Musical staff 43-48: Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). Measures 43-48. Chord markings: V (measure 43), III (measure 44), V (measure 45), III (measure 46). Fingering: 4, 2, 3, 4, 2, 3, 1, 3, 1, 3. A double bar line is at the end of measure 48.

49 II C VII

Musical staff 49-58: Treble clef, key signature of two sharps. Measures 49-58. Chord markings: II (measure 49), C (measure 54), VII (measure 55). Fingering: 1, 2, 3, 1, 2, 3, 8 (measure 54), 1, 2, 3, 4, 5 (measure 55). A box around the 'C' chord marking. A fermata is over the final note of measure 58. Dynamics: *mp dolce*. A double bar line is at the end of measure 58.

62 IX

Musical staff 62-70: Treble clef, key signature of two sharps. Measures 62-70. Chord marking: IX (measure 62). Fingering: 1, 2, 3, 4, 5, 1, 2, 3, 4, 5. A double bar line is at the end of measure 70.

71

Musical staff 71-80: Treble clef, key signature of two sharps. Measures 71-80. Fingering: 1, 2, 3, 4, 5, 1, 2, 3, 4, 5. A double bar line is at the end of measure 80.

D

Musical staff 81-84: Treble clef, key signature of two sharps. Measures 81-84. Chord marking: D (measure 81). Fingering: 2, 4, 4, 1, 4, 2, 1, 4, 1. Dynamics: *f* (measure 81), *mf* (measure 84). A double bar line is at the end of measure 84.

85 VII

Musical staff 85-92: Treble clef, key signature of two sharps. Measures 85-92. Chord marking: VII (measure 85). Fingering: 1, 2, 3, 4, 5, 1, 2, 3, 4, 5. Dynamics: *p*. A double bar line is at the end of measure 92.

93 rit A tempo 15

Musical staff 93-100: Treble clef, key signature of two sharps. Measures 93-100. Dynamics: *pp* (measure 93). Tempo markings: *rit* (measures 93-97), *A tempo* (measures 98-100). A box around the number '15' in measure 98. A double bar line is at the end of measure 100.

Guitar 2

A La Una Nací Yo

Arranged for guitar ensemble
by Andrew Forrest

(Sephardic traditional)

Anon.

♩. = 58

4

II

p l.v.

9

2

p *f* *p*

A

18

3

p

3

30

2

VII

B

VII

IV

f

43

51

f sul ponte *mf nat.* *p sul tasto*

C

p dolce 0 4 3 1 1 1 1

69

1 1 1 1 1

D

f *mf* 0 2 4 3 1 7 7

89

rit

p *pp* *p* *p*

98

A tempo

sfz sul ponte *mf nat.* *p sul tasto* *p sul tasto* *p sul tasto*

106

pp *pp* *pp* *pp* *pp*

Guitar 3

A La Una Nací Yo

Arranged for guitar ensemble
by Andrew Forrest

(Sephardic traditional)

Anon.

♩. = 58

p p p i m a 5

mp

7

14

A IV

mp

21

V

29

IV

B IV

f

44

51 *ff* *sul ponte* *f* *nat.* *mp* *sul tasto*

57 *p* *dolce* C IV V

66

75 D II *f* *mf*

84 *p*

93 rit A tempo *pp* *ff* *sul ponte* *f* *nat.*

101 *mp* *sul tasto* *p*

108

Bass(N)

A La Una Nací Yo

Arranged for guitar ensemble
by Andrew Forrest

(Sephardic traditional)

Anon.

♩. = 58

8

p

mp

14

A

f

p

mp

3

25

3

3

B

f

44

mp

51

f sul ponte

mf

p sul tasto

C II

p dolce

67

75

D

mf

82

mp *p*

90

rit

pp

A tempo

98

f sul ponte *mf nat.* *p sul tasto*

106

pp

Contrabass

A La Una Nací Yo

Arranged for guitar ensemble
by Andrew Forrest

(Sephardic traditional)

Anon.

♩. = 58

The musical score is written for Contrabass in 3/8 time, with a tempo of 58 beats per minute. It consists of eight staves of music. The key signature has two sharps (F# and C#). The score includes various musical notations such as dynamics (p, mp, f, pp, sff), articulation (sul tasto, dolce, sul ponte, nat.), and performance directions (rit., A tempo). There are also section markers A, B, C, and D. The first staff starts with an 8-measure rest, followed by a melodic line with dynamics p and mp leading to f. The second staff begins at measure 16 with a 3-measure rest, followed by a melodic line with dynamics mp and f. The third staff begins at measure 31 with a 3-measure rest, followed by a melodic line with dynamics f and mf. The fourth staff begins at measure 43 with a melodic line and dynamics f sul ponte and mf nat. The fifth staff begins at measure 55 with a 3-measure rest, followed by a melodic line with dynamics p sul tasto and p dolce. The sixth staff begins at measure 71 with a 3-measure rest, followed by a melodic line with dynamics f and mf. The seventh staff begins at measure 87 with a melodic line and dynamics p, pp, sff, and sff, with a ritardando section and a return to A tempo. The eighth staff begins at measure 101 with a melodic line and dynamics p sul tasto and pp.

8

p

mp

f

16

A

3

mp

3

3

31

B

3

f

43

f sul ponte

mf nat.

55

C

8

p sul tasto

p dolce

71

D

8

f

mf

87

rit A tempo

p

pp

sff

sff

101

p sul tasto

pp